



CANADA

TREATY SERIES 1971 No. 44 RECUEIL DES TRAITÉS

ATOMIC ENERGY

Exchange of Notes between CANADA and SWITZERLAND

Berne, December 1, 1971

Entered into force December 1, 1971

With effect from August 1, 1971

ÉNERGIE ATOMIQUE

Échange de Notes entre le CANADA et la SUISSE

Berne, le 1^{er} décembre 1971

En vigueur le 1^{er} décembre 1971

A compter du 1^{er} août 1971

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE CONFEDERATION OF SWITZERLAND TO RENEW
THE AGREEMENT OF MARCH 6, 1958 TO PROVIDE FOR CO-OPERATION IN
THE PEACEFUL USES OF ATOMIC ENERGY

I

*The Ambassador of Canada to the Minister of Foreign Affairs of
Switzerland*

Berne, December 1, 1971

No. 29

SIR,

I have the honour to refer to the "Agreement between the Government of Canada and the Government of the Confederation of Switzerland to provide for Cooperation in the Peaceful Uses of Atomic Energy" of March 6, 1958, which entered into force between our two Governments on July 31, 1958.

In an exchange of Notes dated April 23, 1969, that Agreement was renewed for a period of three years dating from July 31, 1968. As that Agreement, as renewed, terminated on July 31, 1971, I have the honour to propose that the Government of Canada and the Government of the Confederation of Switzerland renew the Agreement for a further period of one year and that, except for denunciation by either party six months before its expiration, the Agreement be automatically renewed each year thereafter by tacit agreement.

I have the honour to further propose that, in accordance with paragraph 3 of Article IV of the Agreement, the International Atomic Energy Agency be requested, at an appropriate time, to apply safeguards to all nuclear material now subject to the provisions of the present Agreement between the Government of Canada and the Government of the Confederation of Switzerland, and that any future transfer of nuclear material from Canada to Switzerland be covered by safeguards administered by the IAEA.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Confederation of Switzerland, I have the honour to propose that this Note, and your reply, the English and French versions of which are equally authentic, constitute an Agreement between our two Governments that enters into force effective August 1, 1971.

Please accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

JAMES A. ROBERTS
Ambassador

Monsieur Pierre Graber,
Conseiller fédéral,
Chef du Département politique,
Berne.

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE PORTANT RENOUVELLEMENT DE L'ACCORD DE COOPÉRATION DU 6 MARS 1958 CONCERNANT L'UTILISATION PACIFIQUE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE

I

L'Ambassadeur du Canada au Chef du Département politique de la Suisse

Berne, le 1^{er} décembre 1971

N° 29

MONSIEUR LE CONSEILLER FÉDÉRAL,

J'ai l'honneur de me référer à l'«Accord de Coopération entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Confédération suisse concernant l'utilisation pacifique de l'énergie atomique» du 6 mars 1958, qui est entré en vigueur entre nos deux Gouvernements le 31 juillet 1958.

Par un échange de notes en date du 23 avril 1969, cet Accord a été renouvelé pour une période de trois ans à compter du 31 juillet 1968. Étant donné que ledit Accord renouvelé doit expirer le 31 juillet 1971, j'ai l'honneur de proposer que le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Confédération suisse renouvellent l'Accord pour une période d'un an et que, sauf dénonciation par une partie six mois avant son expiration, l'Accord soit prorogé tous les ans par tacite reconduction.

J'ai aussi l'honneur de proposer que, conformément au paragraphe 3 de l'Article IV de l'Accord, l'Agence internationale de l'énergie atomique soit priée, à un moment convenable, d'appliquer ses garanties à toutes les matières nucléaires maintenant assujetties aux dispositions du présent Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Confédération suisse, et que tout transfert futur de matières nucléaires du Canada à la Suisse soit protégé par les garanties qu'applique l'AIEA.

Si les propositions qui précèdent agréent au Gouvernement de la Confédération suisse, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, et votre réponse, dont les versions anglaise et française font également foi, constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entre en vigueur le 1^{er} août 1971.

Veillez agréer, Monsieur le Conseiller fédéral, l'assurance de ma très haute considération.

L'Ambassadeur
JAMES A. ROBERTS

Monsieur Pierre Graber,
Conseiller fédéral,
Chef du Département politique,
Berne.

II

*The Minister of Foreign Affairs of Switzerland to the Ambassador of
Canada*

LE CHEF DU DÉPARTEMENT POLITIQUE FÉDÉRAL

Berne, December 1, 1971

EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. 29 of December 1, 1971 regarding the renewal of the "Agreement between the Government of Canada and the Government of the Confederation of Switzerland to provide for Cooperation in the Peaceful Uses of Atomic Energy", of 6th March 1958, which came into force 31st July 1958 and which has been renewed the last time on 23rd April 1969.

In reply, I wish to advise you that the Swiss Government approves the proposal that the Agreement be renewed for a further period of one year and that, except for denunciation by either party six months before its expiration, it be automatically renewed each year by tacit agreement.

I should like to add that the Swiss Government is agreed that, at an appropriate time, the International Atomic Energy Agency be requested to apply safeguards to all nuclear materials now subject to the provisions of the present Agreement and that any future transfer of nuclear materials from Canada to Switzerland be protected by these guarantees.

I confirm to you, in addition, that your Note and the present reply, of which the English and French versions are equally authentic, will constitute an Agreement between our two Governments, which enters into force 1st August 1971.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

PIERRE GRABER

His Excellency,
Mr. James A. Roberts,
Ambassador of Canada,
88, Kirchenfeldstrasse,
Berne.

II

Le Chef du Département politique de la Suisse à l'Ambassadeur du Canada

LE CHEF DU DÉPARTEMENT POLITIQUE FÉDÉRAL

Berne, le 1^{er} décembre 1971

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note N° 29 du 1^{er} décembre 1971 relative au renouvellement de l'«Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Confédération suisse concernant l'utilisation pacifique de l'énergie atomique» du 6 mars 1958, qui est entré en vigueur le 31 juillet 1958 et a été renouvelé la dernière fois le 23 avril 1969.

En réponse, je porte à votre connaissance que le Gouvernement suisse approuve la proposition que l'Accord soit renouvelé pour une période supplémentaire d'un an et que, sauf dénonciation par une partie six mois avant son expiration, il soit prorogé tous les ans par tacite reconduction.

J'ajoute que le Gouvernement suisse agréé que l'Agence internationale de l'énergie atomique soit priée, à un moment convenable, d'appliquer ses garanties à toutes les matières nucléaires maintenant assujetties aux dispositions du présent Accord et que tout transfert futur de matières nucléaires du Canada à la Suisse soit protégé par ces garanties.

Je vous confirme, en outre, que votre note et la présente réponse, dont les versions anglaise et française font également foi, constitueront un Accord entre nos deux Gouvernements, dont la date d'entrée en vigueur est fixée au 1^{er} août 1971.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

PIERRE GRABER

Son Excellence,
Monsieur James A. Roberts,
Ambassadeur du Canada en Suisse,
88 Kirchenfeldstrasse,
Berne.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092041 4

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1971/44

Price subject to change without notice

Information Canada
Ottawa, 1974

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA

OTTAWA, 1974

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTREAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents N° de catalogue E3-1971/44

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1974

© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1974

